

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 44th Parliament  
2 Charles III

N° 198

Tuesday, May 7, 2024

2 p.m.

The Honourable RAYMONDE GAGNÉ, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 44<sup>e</sup> législature  
2 Charles III

Le mardi 7 mai 2024

14 heures

L'honorable RAYMONDE GAGNÉ, Présidente

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Al Zaibak	Cuzner	Harder	Mégie	Ringuette
Arnot	Dalphon	Housakos	Miville-Dechêne	Robinson
Ataullahjan	Dasko	Jaffer	Moncion	Ross
Aucoin	Deacon ( <i>Nova Scotia—</i>	Kingston	Moodie	Saint-Germain
Audette	<i>Nouvelle-Écosse</i> )	Klyne	Oh	Seidman
Batters	Deacon ( <i>Ontario</i> )	Kutcher	Omidvar	Simons
Black	Dean	LaBoucane-Benson	Osler	Smith
Boniface	Downe	Lankin	Oudar	Sorensen
Brazeau	Forest	Loffreda	Pate	Tannas
Burey	Francis	MacAdam	Patterson	Varone
Busson	Gagné	MacDonald	Petitclerc	Verner
Cardozo	Galvez	Marshall	Petten	Wallin
Carignan	Gerba	Martin	Plett	Wells
Clement	Gignac	Massicotte	Poirier	White
Cordy	Gold	McBean	Quinn	Woo
Cotter	Greene	McCallum	Ravalia	Yussuff
Coyle	Greenwood	McNair	Richards	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Al Zaibak	Cuzner	Harder	Miville-Dechêne	Ross
Arnot	*Dagenais	Housakos	Moncion	Saint-Germain
Ataullahjan	Dalphon	Jaffer	Moodie	Seidman
Aucoin	Dasko	Kingston	Oh	Simons
Audette	Deacon ( <i>Nova Scotia—</i>	Klyne	Omidvar	Smith
Batters	<i>Nouvelle-Écosse</i> )	Kutcher	Osler	Sorensen
Black	Deacon ( <i>Ontario</i> )	LaBoucane-Benson	Oudar	Tannas
Boniface	Dean	Lankin	Pate	Varone
Brazeau	Downe	Loffreda	Patterson	Verner
Burey	Forest	MacAdam	Petitclerc	Wallin
Busson	Francis	MacDonald	Petten	Wells
Cardozo	Gagné	Marshall	Plett	White
Carignan	Galvez	Martin	Poirier	Woo
Clement	Gerba	Massicotte	Quinn	Yussuff
Cordy	Gignac	McBean	Ravalia	
*Cormier	Gold	McCallum	Richards	
Cotter	Greene	McNair	Ringuette	
Coyle	Greenwood	Mégie	Robinson	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****INTRODUCTION OF THE CLERK OF THE SENATE**

The Honourable the Speaker informed the Senate that a commission under the Great Seal had been granted to Shaila Anwar, appointing her Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments.

The said commission was then read by one of the clerks at the table, as follows:

Mary May Simon  
(G.S.)

Charles the Third, by the Grace of God King of Canada and His other Realms and Territories, Head of the Commonwealth.

TO

Shaila Anwar

of the City of Ottawa, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU that, reposing special trust and confidence in your loyalty, integrity and ability, We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, did, on the fourteenth day of March in the year of Our Lord two thousand and twenty-four and in the second year of Our Reign, constitute and appoint you,

SHAILA ANWAR

CLERK OF THE SENATE AND CLERK OF THE PARLIAMENTS

TO HAVE, hold, exercise and enjoy the office of Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments unto you, Shaila Anwar, with all the powers, rights, authority, privileges, profits, emoluments and advantages unto that office of right and by law appertaining during Our Pleasure, effective the sixth day of May in the year of Our Lord two thousand and twenty-four.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Mary May Simon, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

**PRIÈRE****PRÉSENTATION DE LA GREFFIÈRE DU SÉNAT**

L'honorable Présidente informe le Sénat que Shaila Anwar a, par commission sous le grand sceau du Canada, été nommé greffière du Sénat et greffière des Parlements.

Un des greffiers au Bureau donne alors lecture de la commission, comme suit :

CANADA

Mary May Simon  
(G.S.)

Charles Trois, par la grâce de Dieu, Roi du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth.

À

Shaila Anwar

de la Ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance particulière que Nous mettons dans votre fidélité, votre intégrité et votre compétence, Nous, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, vous avons, le quatorzième jour de mars de l'an de grâce deux mille vingt-quatre, deuxième de Notre règne, constituée et nommée, vous,

GREFFIÈRE DU SÉNAT ET GREFFIÈRE DES PARLEMENTS

IL VOUS appartiendra, à vous, Shaila Anwar, d'occuper, d'exercer et d'avoir en partage ladite charge de greffière du Sénat et greffière des Parlements, à titre amovible, avec tous les pouvoirs, droits, autorisations, prérogatives, bénéfices, émoluments et avantages attachés de droit et de par la loi à cette charge, à compter du sixième jour de mai de l'an de grâce deux mille vingt-quatre.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Mary May Simon, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this eighth day of April in the year of Our Lord two thousand and twenty-four and in the second year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce huitième jour d'avril de l'an de grâce deux mille vingt-quatre, deuxième de Notre règne.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

SIMON KENNEDY

*Deputy Registrar General of Canada* *Sous-registraire général du Canada*

SHALENE CURTIS-MICALEF

*Deputy Attorney General of Canada* *Sous-procureure générale du Canada*

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## ROUTINE PROCEEDINGS

### Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Massicotte, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented the committee's seventh report (*Bill C-226, An Act respecting the development of a national strategy to assess, prevent and address environmental racism and to advance environmental justice, without amendment*).

The Honourable Senator McCallum moved, seconded by the Honourable Senator Al Zaibak, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Housakos, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented the committee's eighth report (*Bill C-288, An Act to amend the Telecommunications Act (transparent and accurate broadband services information), without amendment*).

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

---

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

### Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Massicotte, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le septième rapport du comité (*projet de loi C-226, Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale visant à évaluer et prévenir le racisme environnemental ainsi qu'à s'y attaquer et à faire progresser la justice environnementale, sans amendement*).

L'honorable sénatrice McCallum propose, appuyée par l'honorable sénateur Al Zaibak, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Housakos, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le huitième rapport du comité (*projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (renseignements transparents et exacts sur les services à large bande), sans amendement*).

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

---

Ordered, That motion No. 192 standing in the name of the Honourable Senator Black on the **Notice Paper** be brought forward.

The Honourable Senator Black moved, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to meet on Tuesday, May 7, 2024, at 6:30 p.m., even though the Senate may then be sitting and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Ordered, That Order No. 65 under **OTHER BUSINESS, Reports of Committees — Other**, be brought forward.

Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*Budget—study of the impacts of climate change on critical infrastructure in the transportation and communications sectors —power to travel*), presented in the Senate on April 11, 2024.

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordonné : Que la motion n<sup>o</sup> 192 inscrite au nom de l'honorable sénateur Black au **Feuilleton des préavis** soit avancée.

L'honorable sénateur Black propose, appuyé par l'honorable sénatrice Wallin,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à se réunir le mardi 7 mai 2024, à 18 h 30, même si le Sénat siège à ce moment-là et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Ordonné : Que l'article n<sup>o</sup> 65 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités — Autres**, soit avancé.

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*Budget—étude sur l'incidence des changements climatiques sur les infrastructures essentielles dans les secteurs des transports et des communications — autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 11 avril 2024.

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénatrice Seidman, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Motions

The Honourable Senator Gold, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator LaBoucane-Benson:

That, pursuant to rule 7-2, not more than a further six hours of debate be allocated for the consideration of motion No. 165 under Government Business.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Motions

L'honorable sénateur Gold, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénatrice LaBoucane-Benson,

Que, conformément à l'article 7-2 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations additionnelles soient attribuées à l'étude de la motion n<sup>o</sup> 165 sous la rubrique Affaires du gouvernement.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Al Zaibak	Dalphond	Greenwood	McCallum	Ringuette
Arnot	Dasko	Harder	McNair	Robinson
Aucoin	Deacon ( <i>Nova Scotia—</i>	Jaffer	Mégie	Ross
Audette	<i>Nouvelle-Écosse</i> )	Kingston	Miville-Dechéne	Saint-Germain
Boniface	Deacon ( <i>Ontario</i> )	Klyne	Moncion	Sorensen
Burey	Dean	Kutcher	Moodie	Tannas
Busson	Downe	LaBoucane-Benson	Omidvar	Varone
Cardozo	Forest	Lankin	Osler	Verner
Clement	Francis	Loffreda	Oudar	White
Cordy	Gerba	MacAdam	Petitclerc	Woo
Cotter	Gold	Massicotte	Petten	Yussuff—58
Coyle	Greene	McBean	Ravalia	

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Carignan	Martin	Plett	Seidman
Batters	Housakos	Oh	Poirier	Smith
Black	MacDonald	Pate	Quinn	Wallin
Brazeau	Marshall	Patterson	Richards	Wells—20

## ABSTENTION—ABSTENTION

## The Honourable Senator—L'honorable sénatrice

Galvez—1

○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gold, P.C., seconded by the Honourable Senator LaBoucane-Benson:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gold, c.p., appuyée par l'honorable sénatrice LaBoucane-Benson,

That the *Rules of the Senate* be amended:

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié :

1. by replacing the words “Leader of the Government” by the words “Leader or Representative of the Government” in rules 2-4(2), 3-6(2), 4-3(1), 4-8(1)(a), 5-7(m), 6-5(1)(b), 12-5(a), 12-23(2) and (3), and 14-1(2);
2. in rules 3-3(1) and (2), 4-2(8)(b), and 7-4(2), by replacing the words “6 p.m.” by the words “7 p.m.” in the marginal notes, as appropriate, and the text of the rules;
3. in rule 4-2(2), by replacing the number 15 by the number 18 in the marginal note and the text of the rule;
4. in rule 4-2(8)(a), by replacing the words “At the request of a whip or the designated representative of a recognized parliamentary group” by the words “At the request of a whip, liaison, or the designated representative of a recognized party or recognized parliamentary group”;

1. par substitution, aux mots « leader du gouvernement », des mots « leader ou représentant du gouvernement » dans les articles 2-4(2), 3-6(2), 4-3(1), 4-8(1)a), 5-7m), 6-5(1)b), 12-5a), 12-23(2) et (3), et 14-1(2);
2. aux articles 3-3(1) et (2), 4-2(8)b), et 7-4(2), par substitution, aux mots « 18 heures », des mots « 19 heures » dans les notes marginales, s'il y a lieu, et le texte des articles;
3. à l'article 4-2(2), par substitution, au chiffre 15, du chiffre 18 dans la note marginale et le texte de l'article;
4. à l'article 4-2(8)a), par substitution, aux mots « Si un whip ou le représentant désigné d'un groupe parlementaire reconnu », des mots « Si un whip, un agent de liaison ou le représentant désigné d'un parti reconnu ou d'un groupe parlementaire reconnu »;

5. by:

- (a) replacing rules 4-9 and 4-10 by the following:

**“Delayed Answers and Written Questions**

**Delayed answers to oral questions**

**4-9. (1)** When responding to an oral question during Question Period, a Senator may indicate that a delayed answer will be provided in writing pursuant to the terms of this rule.

**Written questions**

**4-9. (2)** Subject to subsection (5), a Senator may submit a written question to the Government relating to public affairs by sending it in writing to the Clerk if either:

- (a) a written answer is requested; or
- (b) the question seeks statistical information or other information not readily available.

**Publication of written questions**

**4-9. (3)** Upon receipt of a written question, the Clerk shall have it published in the *Order Paper and Notice Paper* on the day following receipt and subsequently on the first sitting day of each week until the earlier of the following:

- (a) an answer is tabled;
- (b) a written explanation why an answer has not been provided is tabled;
- (c) the question is withdrawn; or
- (d) the expiration of the 60-day period provided for in this rule for an answer or explanation.

**Withdrawal of a written question**

**4-9. (4)** The Senator who submitted a written question may subsequently withdraw it by writing to the Clerk, who shall have a note to that effect included in the *Order Paper and Notice Paper* the next time the question would have been published there.

**Limit on number of written questions**

**4-9. (5)** A Senator shall not submit a written question if they already have four such questions that are to be published in the *Order Paper and Notice Paper* under the provisions of subsection (3).

**Answer within 60 days**

**4-9. (6)** Within 60 calendar days of the Leader or Representative of the Government, or a Senator who is a minister, indicating that a delayed answer will be provided to an oral question pursuant to the terms of this rule, or of a written question first appearing in the *Order Paper and Notice Paper*, the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government, shall table either the Government’s answer to the question or a written explanation why an answer has not been provided.

**Tabling**

5. par :

- a) substitution, aux articles 4-9 et 4-10, de ce qui suit :

**« Réponses différées et questions écrites**

**Réponses différées à des questions orales**

**4-9. (1)** Lorsqu’il répond à une question orale pendant la période des questions, un sénateur peut indiquer qu’une réponse différée sera fournie par écrit conformément aux dispositions du présent article.

**Questions écrites**

**4-9. (2)** Sous réserve du paragraphe (5), un sénateur peut soumettre au gouvernement une question écrite ayant trait aux affaires publiques en l’envoyant par écrit au greffier dans l’un des cas suivants :

- a) une réponse écrite est demandée;
- b) la question vise à obtenir des renseignements d’ordre statistique ou peu faciles à rassembler.

**Publication des questions écrites**

**4-9. (3)** Sur réception d’une question écrite, le greffier la fait publier au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* le jour de séance suivant et ensuite le premier jour de séance de chaque semaine jusqu’à la première des éventualités suivantes :

- a) une réponse est déposée;
- b) une explication écrite de la raison pour laquelle une réponse n’a pas été fournie est déposée;
- c) la question est retirée;
- d) l’expiration du délai de 60 jours prévu dans le présent article pour une réponse ou une explication.

**Retrait d’une question écrite**

**4-9. (4)** Le sénateur qui a soumis une question écrite peut la retirer par la suite en écrivant au greffier, qui fera inclure une note à cet effet au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* la prochaine fois que la question y aurait été publiée.

**Nombre maximal de questions écrites**

**4-9. (5)** Un sénateur ne peut soumettre une question écrite s’il en a déjà quatre publiées au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* en vertu des dispositions du paragraphe (3).

**Réponse dans les 60 jours**

**4-9. (6)** Dans les 60 jours suivant la date à laquelle le leader ou représentant du gouvernement, ou un sénateur-ministre, indique qu’une réponse différée sera fournie à une question orale conformément au présent article, ou la date à laquelle une question écrite figure pour la première fois au *Feuilleton et Feuilleton des préavis*, le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement, dépose soit la réponse du gouvernement à la question, soit une explication écrite justifiant l’absence de réponse.

**Dépôt**

**4-9.** (7) An answer or explanation to be provided under this rule may be tabled either during Delayed Answers, which shall be called at the end of Question Period, or by being deposited with the Clerk. A copy of any such tabled document shall be provided to the Senator who asked the question, and the delayed answer to an oral question shall be printed in the *Debates of the Senate* of the date the tabling is recorded in the *Journals of the Senate*.

#### Failure to respond or provide explanation

**4-9.** (8) If the Government has tabled neither an answer nor an explanation of why an answer has not been provided within the 60-day period provided for under this rule, the absence of an answer shall be deemed referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration and report, with this referral being recorded in the *Journals of the Senate* as soon as possible thereafter.”; and

(b) renumbering current rules 4-11 to 4-16 as rules 4-10 to 4-15;

6. in current rule 4-13(3), by replacing the words “such sequence as the Leader or the Deputy Leader of the Government shall determine” by the words “such sequence as the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government shall determine”;

7. by replacing rule 6-3(1) by the following:

#### “Time limits for speakers

**6-3.** (1) Except as otherwise provided:

#### Certain Leaders and Facilitators

(a) the Leader or Representative of the Government, the Leader of the Opposition, and the leader or facilitator of the recognized party or recognized parliamentary group with the most members, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Leader or Representative of the Government, or the Leader of the Opposition belongs, shall be allowed unlimited time for debate;

#### Other Leaders and Facilitators

(b) leaders and facilitators, other than those provided for in paragraph (a), shall be allowed up to 45 minutes for debate;

#### Sponsor of bill

(c) the sponsor of a bill, if not one of the Senators provided for in paragraph (a), shall be allowed up to 45 minutes for debate at second and third reading;

#### Critic of bill

(d) the critic of a bill, if not one of the Senators provided for in paragraph (a), shall be allowed up to 45 minutes for debate at second and third reading;

#### Designated Senators

(e) one other Senator designated separately by the leader or facilitator of each recognized party or recognized parliamentary group, except for the recognized party or

**4-9.** (7) Une réponse ou une explication à fournir en vertu du présent article peut être déposée soit pendant les réponses différées, qui sont appelées à la fin de la période des questions, soit auprès du greffier. Une copie de tout document ainsi déposé est remise au sénateur qui a posé la question, et la réponse différée à une question orale est imprimée dans les *Débats du Sénat* de la date à laquelle le dépôt est inscrit aux *Journaux du Sénat*.

#### Absence de réponse ou d'explication

**4-9.** (8) Si le gouvernement n'a déposé ni réponse ni explication justifiant l'absence de réponse dans le délai de 60 jours prévu au présent article, l'absence de réponse est renvoyée d'office au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour examen et rapport, ce renvoi étant inscrit aux *Journaux du Sénat* dès que possible. »;

b) la mise à jour des désignations numériques des articles 4-11 à 4-16 actuels à celles des articles 4-10 à 4-15;

6. à l'article 4-13(3) actuel, par substitution, aux mots « est déterminé par le leader ou le leader adjoint du gouvernement », des mots « est déterminé par le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement »;

7. par substitution, à l'article 6-3(1), de ce qui suit :

#### « Temps de parole

**6-3.** (1) Sauf disposition contraire, le temps de parole dans un débat est :

#### Certains leaders et facilitateurs

a) illimité dans le cas du leader ou représentant du gouvernement, du leader de l'opposition, et du leader ou facilitateur du parti reconnu ou du groupe parlementaire reconnu qui compte le plus grand nombre de membres, à l'exception, s'il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le leader ou représentant du gouvernement, soit le leader de l'opposition;

#### Autres leaders et facilitateurs

b) limité à 45 minutes dans le cas des leaders et facilitateurs autres que ceux prévus à l'alinéa a);

#### Parrain d'un projet de loi

c) limité à 45 minutes aux étapes des deuxième et troisième lectures dans le cas du parrain du projet de loi, sauf si celui-ci est l'un des sénateurs prévus à l'alinéa a);

#### Porte-parole d'un projet de loi

d) limité à 45 minutes aux étapes des deuxième et troisième lectures dans le cas du porte-parole du projet de loi, sauf si celui-ci est l'un des sénateurs prévus à l'alinéa a);

#### Sénateurs désignés

e) limité à 45 minutes aux étapes des deuxième et troisième lectures dans le cas d'un autre sénateur, désigné séparément par le leader ou facilitateur de chaque parti

recognized parliamentary group of the sponsor and critic, shall be allowed up to 45 minutes for debate at second and third reading; and

Others

(f) other Senators shall speak for no more than 15 minutes in debate.”;

8. by replacing rules 7-1(1) and (2) by the following:

“Agreement to allocate time

**7-1.** (1) At any time during a sitting, the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government may state that they have reached an agreement with the representatives of the recognized parties and the recognized parliamentary groups to allocate a specified number of days or hours either:

(a) for one or more stages of consideration of a government bill, including the committee stage; or

(b) for consideration of another item of Government Business by the Senate or a committee.

Motion on agreement to allocate time

**7-1.** (2) The Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government may then, without notice, propose a motion based on the agreement.”;

9. by replacing rules 7-2(1) and (2) by the following:

“No agreement to allocate time

**7-2.** (1) At any time during a sitting, the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government may state that they have failed to reach an agreement with the representatives of the recognized parties and the recognized parliamentary groups to allocate time to conclude an adjourned debate on either:

(a) any stage of consideration of a government bill, including the committee stage; or

(b) another item of Government Business.

Notice of motion to allocate time

**7-2.** (2) After stating that there is no agreement on time allocation, the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government may give notice of a motion to allocate time for the adjourned debate, including the committee stage of a bill. The motion shall specify the number of days or hours to be allocated.”;

10. by replacing rule 7-3(1)(f) by the following:

“(f) Senators may speak for a maximum of 10 minutes each, provided that the Leader or Representative of the Government, the Leader of the Opposition, and the leader or facilitator of any other recognized party or recognized parliamentary group may each speak for up to 20 minutes.”;

11. in rule 7-3(2), by deleting the words “at 6 p.m.” and the words “at 8 p.m.”;

reconnu ou groupe parlementaire reconnu, à l’exception de ceux auxquels appartiennent le parrain et porte-parole;

Autres orateurs

f) limité à 15 minutes dans le cas de tout autre orateur. »;

8. par substitution, aux articles 7-1(1) et (2), de ce qui suit :

« Accord pour fixer un délai

**7-1.** (1) Le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement peut, à tout moment pendant une séance, annoncer qu’il est arrivé à un accord avec les représentants des partis reconnus et des groupes parlementaires reconnus pour attribuer un nombre déterminé de jours ou d’heures pour terminer le débat :

a) soit sur un projet de loi du gouvernement à une ou plusieurs étapes, y compris l’examen en comité;

b) soit sur une autre affaire du gouvernement devant le Sénat ou en comité.

Motion de fixation du délai convenu

**7-1.** (2) Dès cette annonce, le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement peut, sans préavis, présenter une motion de fixation du délai convenu. »;

9. par substitution, aux articles 7-2(1) et (2), de ce qui suit :

« Aucun accord pour fixer un délai

**7-2.** (1) Le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement peut, à tout moment pendant une séance, annoncer qu’il n’a pu arriver à un accord avec les représentants des partis reconnus et des groupes parlementaires reconnus pour fixer un délai pour terminer le débat précédemment ajourné :

a) soit sur un projet de loi du gouvernement à une étape, y compris l’examen en comité;

b) soit sur une autre affaire du gouvernement.

Préavis d’une motion de fixation de délai

**7-2.** (2) Dès cette annonce, le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement peut donner préavis d’une motion de fixation d’un nombre déterminé de jours ou d’heures pour terminer le débat ajourné, y compris l’examen d’un projet de loi en comité. »;

10. par substitution, à l’article 7-3(1)(f), de ce qui suit :

« f) le temps de parole de chaque sénateur est limité à 10 minutes, à l’exception du leader ou représentant du gouvernement, du leader de l’opposition, et du leader ou facilitateur de tout autre parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu, qui disposent chacun de 20 minutes; »

11. à l’article 7-3(2), par suppression des mots « à 18 heures » et des mots « à 20 heures »;

12. in rule 7-4(5)(d), by replacing the words “the Government Whip” by the words “the Government Whip or Liaison”;
13. by replacing rules 9-5(1) to (3) by the following:
- “(1) The Speaker shall ask the Government Whip or Liaison, the Opposition Whip, and the whips or liaisons of the three recognized parties or recognized parliamentary groups with the most members, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Government Whip or Liaison, or the Opposition Whip belongs, if there is an agreement on the length of time the bells shall ring. If a whip or liaison is absent, that whip or liaison’s leader or facilitator may designate a Senator to act for this purpose.
- (2) The time agreed to shall not be more than 60 minutes.
- (3) With leave of the Senate, this agreement on the length of the bells shall constitute an order to sound the bells for that length of time.”;
14. by replacing rule 9-10(1) by the following:
- “Deferral of standing vote  
**9-10.** (1) Except as provided in subsection (5) and elsewhere in these Rules, when a standing vote has been requested on a question that is debatable, the Government Whip or Liaison, the Opposition Whip, or the whip or liaison of any of the three recognized parties or recognized parliamentary groups with the most members, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Government Whip or Liaison, or the Opposition Whip belongs, may defer the vote.”;
15. by replacing rule 9-10(4) by the following:
- “Vote deferred to Friday  
**9-10.** (4) Except as otherwise provided, if a vote has been deferred to a Friday:
- (a) the Government Whip or Liaison may, at any time during a sitting, further defer the vote to 5:30 p.m. on the next sitting day if it is on an item of Government Business; and
- (b) the Government Whip or Liaison, the Opposition Whip, or the whip or liaison of any of the three recognized parties or recognized parliamentary groups with the most members, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Government Whip or Liaison, or the Opposition Whip belongs, may, at any time during a sitting, further defer the vote to 5:30 p.m. on the next sitting day if it is on an item of Other Business.”;
16. by replacing rule 10-11(2)(a) by the following:
- “(a) by the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government, at any time during a sitting; or”;
12. à l’article 7-4(5)d), par substitution, aux mots « le whip du gouvernement », des mots « le whip ou agent de liaison du gouvernement »;
13. par substitution, aux articles 9-5(1) à (3), de ce qui suit :
- « (1) Le Président demande au whip ou agent de liaison du gouvernement, au whip de l’opposition, et aux whips ou agents de liaison des trois partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus qui comptent le plus grand nombre de membres, à l’exception, s’il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le whip ou agent de liaison du gouvernement, soit le whip de l’opposition, s’ils se sont mis d’accord sur la durée de la sonnerie. En cas d’absence d’un whip ou agent de liaison, son leader ou facilitateur peut désigner un sénateur qui agira pour ces fins.
- (2) La durée convenue ne doit pas excéder 60 minutes.
- (3) Avec le consentement du Sénat, cet accord sur la durée de la sonnerie vaut ordre de faire entendre la sonnerie pendant la durée convenue. »;
14. par substitution, à l’article 9-10(1), de ce qui suit :
- « Report d’un vote par appel nominal  
**9-10.** (1) Sous réserve du paragraphe (5) et sauf autre disposition contraire, le whip ou agent de liaison du gouvernement, le whip de l’opposition, ou le whip ou agent de liaison de l’un des trois partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus qui comptent le plus grand nombre de membres, à l’exception, s’il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le whip ou agent de liaison du gouvernement, soit le whip de l’opposition, peut faire reporter le vote par appel nominal sur une motion sujette à débat. »;
15. par substitution, à l’article 9-10(4), de ce qui suit :
- « Vote reporté au vendredi  
**9-10.** (4) Sauf disposition contraire, si ce vote est reporté au vendredi :
- a) le whip ou agent de liaison du gouvernement peut, pendant une séance, le faire reporter de nouveau au jour de séance suivant à 17 h 30 si le vote porte sur un article des affaires du gouvernement;
- b) le whip ou agent de liaison du gouvernement, le whip de l’opposition, ou le whip ou agent de liaison de l’un des trois partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus qui comptent le plus grand nombre de membres, à l’exception, s’il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le whip ou agent de liaison du gouvernement, soit le whip de l’opposition, peut, pendant une séance, le faire reporter de nouveau au jour de séance suivant à 17 h 30 si le vote porte sur un article des autres affaires. »;
16. par substitution, à l’article 10-11(2)a), de ce qui suit :
- « a) soit par le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement, à tout moment pendant une séance; »;

17. by:

(a) replacing rule 12-3(3) by the following:

“Ex officio members

**12-3.** (3) In addition to the membership provided for in subsections (1) and (2), and subject to the provisions of subsection (4), the Leader or Representative of the Government, the Leader of the Opposition, and the leaders or facilitators of the three recognized parties or recognized parliamentary groups with the most members, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Leader or Representative of the Government, or the Leader of the Opposition belongs, are ex officio members of all committees except the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, the Standing Committee on Audit and Oversight, and the joint committees. For the purposes of this provision, in case of absence, the Leader or Representative of the Government is replaced by the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government, the Leader of the Opposition is replaced by the Deputy Leader of the Opposition, and the leader or facilitator of any other recognized party or recognized parliamentary group is replaced by that Senator’s deputy leader or deputy facilitator.

Ex officio members voting

**12-3.** (4) Of the ex officio members of committees provided for in subsection (3), only the Leader or Representative of the Government, and the Leader of the Opposition, or, in their absence, their respective deputies, shall have the right to vote.”; and

(b) renumbering current rule 12-3(4) as rule 12-3(5);

18. by replacing rule 12-8(2) by the following:

“Service fee proposal

**12-8.** (2) When the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government tables a service fee proposal, it is deemed referred to the standing or special committee designated by them following consultations with the Leader or Deputy Leader of the Opposition, and the leader or facilitator of any other recognized party or recognized parliamentary group, or the designate of such a leader or facilitator.”;

19. by replacing rule 12-18(2) by the following:

“Meetings on days the Senate is adjourned

**12-18.** (2) Except as provided in subsection (3) and elsewhere in these Rules, a Senate committee may meet:

(a) when the Senate is adjourned for more than a day but less than a week, provided that notice was given to the members of the committee one day before the Senate adjourned;

(b) on a Monday the Senate does not sit that precedes a Tuesday on which the Senate is scheduled to sit; or

17. par

a) substitution, à l’article 12-3(3), de ce qui suit :

« Membres d’office

**12-3.** (3) En plus du nombre de membres prévu aux paragraphes (1) et (2), et sous réserve des dispositions du paragraphe (4), le leader ou représentant du gouvernement, le leader de l’opposition, et les leaders ou facilitateurs des trois partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus qui comptent le plus grand nombre de membres, à l’exception, s’il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le leader ou représentant du gouvernement, soit le leader de l’opposition, sont membres d’office de tous les comités sauf le Comité permanent sur l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs, le Comité permanent de l’audit et de la surveillance et les comités mixtes. À ce titre, en cas d’absence, le leader ou représentant du gouvernement est suppléé par le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement, le leader de l’opposition est suppléé par le leader adjoint de l’opposition, et le leader ou facilitateur de tout autre parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu est suppléé par son leader adjoint ou facilitateur adjoint.

Droit de vote des membres d’office

**12-3.** (4) Parmi les sénateurs qui sont membres d’office des comités conformément au paragraphe (3), seuls le leader ou représentant du gouvernement, et le leader de l’opposition, ou, en cas d’absence de l’un ou de l’autre de ces sénateurs, le sénateur qui le supplée, bénéficient du droit de vote. »;

b) la mise à jour de la désignation numérique de l’article 12-3(4) actuel à celle de l’article 12-3(5);

18. par substitution, à l’article 12-8(2) du Règlement, de ce qui suit :

« Proposition de frais de service

**12-8.** (2) Dès le dépôt d’une proposition de frais de service par le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement, celle-ci est renvoyée d’office au comité permanent ou spécial désigné par lui après consultation avec le leader ou le leader adjoint de l’opposition, et le leader ou facilitateur de tout autre parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu, ou le délégué d’un tel leader ou facilitateur. »

19. par substitution, à l’article 12-18(2) du Règlement, de ce qui suit :

« Séances de comité en période d’ajournement du Sénat

**12-18.** (2) Sous réserve du paragraphe (3) et sauf autre disposition contraire, un comité du Sénat peut se réunir :

a) pendant une période d’ajournement du Sénat qui dure plus d’un jour mais moins d’une semaine, à condition que ses membres en soient avertis la veille de l’ajournement du Sénat;

b) un lundi où le Sénat ne siège pas qui précède un mardi au cours duquel une séance est prévue;

(c) during other periods the Senate is adjourned and that are not covered by the above provisions, provided that the meeting was either:

(i) by order of the Senate, or

(ii) with the agreement, in response to a request from the chair and deputy chair, of a majority of the following Senators, or their designates: the Leader or Representative of the Government, the Leader of the Opposition, and the leaders or facilitators of the three recognized parties or recognized parliamentary groups with the most members, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Leader or Representative of the Government, or the Leader of the Opposition belongs.”;

20. by replacing rule 12-26(1) by the following:

“Appointment of committee

**12-26.** (1) As soon as practicable at the beginning of each session, the Leader or Representative of the Government shall move a motion, seconded by the Leader of the Opposition, and the leader or facilitator of the recognized party or recognized parliamentary group with the most members, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Leader or Representative of the Government, or the Leader of the Opposition belongs, on the membership of the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators. This motion shall be deemed adopted without debate or vote, and a similar motion shall be moved for any substitutions in the membership of the committee.”;

21. in rule 14-1(1), by replacing the words “Leader or Deputy Leader of the Government” by the words “Leader or Representative of the Government, or Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government”;

22. in rule 16-1(8), by replacing the words “Leader or Deputy Leader of the Government” by the words “Leader or Representative of the Government, or Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government”, both times they appear; and

23. in Appendix I:

(a) in the definition of “Critic of a bill”, by replacing the words “Leader or Deputy Leader of the Government” by the words “Leader or Representative of the Government, or Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government”;

(b) by replacing the definition of “Deputy Leader of the Government” by the following:

**“Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government**

The Senator who acts as the second to the Leader or Representative of the Government and who is normally responsible for the management of Government business on the floor of the Senate. The Deputy Leader or

c) pendant d’autres périodes au cours desquelles le Sénat est ajourné et qui ne sont pas couvertes par les dispositions ci-dessus, à condition que le comité soit convoqué :

(i) soit par résolution du Sénat,

(ii) soit avec l’accord, en réponse à la demande du président et du vice-président, de la majorité des sénateurs suivants, ou de leurs délégués : le leader ou représentant du gouvernement, le leader de l’opposition, et les leaders ou facilitateurs des trois partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus qui comptent le plus grand nombre de membres, à l’exception, s’il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le leader ou représentant du gouvernement, soit le leader de l’opposition. »;

20. par substitution, à l’article 12-26(1), de ce qui suit :

« Nomination du comité

**12-26.** (1) Dès que les circonstances le permettent au début de chaque session, le leader ou représentant du gouvernement présente une motion, appuyée par le leader de l’opposition et le leader ou facilitateur du parti reconnu ou du groupe parlementaire reconnu qui compte le plus grand nombre de membres, à l’exception, s’il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le leader ou représentant du gouvernement, soit le leader de l’opposition, portant nomination des membres du Comité permanent sur l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs; la procédure de nomination reste la même pour modifier la composition du comité au cours d’une session. Toute motion de nomination est adoptée d’office. »;

21. à l’article 14-1(1), par substitution, aux mots « leader ou le leader adjoint du gouvernement », des mots « leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement »;

22. à l’article 16-1(8), par substitution, aux mots « leader ou le leader adjoint du gouvernement », des mots « leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement », aux deux endroits où ils apparaissent;

23. à l’Annexe I :

a) à la définition des « Affaires du gouvernement », par substitution, aux mots « leader ou le leader adjoint du gouvernement », des mots « leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement »;

b) par substitution, à la définition de « Leader adjoint du gouvernement », de ce qui suit :

**« Leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement**

Sénateur qui agit en tant que second pour le leader ou représentant du gouvernement et qui est normalement responsable de la gestion des affaires du gouvernement dans la salle du Sénat. Le leader adjoint ou coordonnateur

Legislative Deputy is also generally responsible for negotiating the daily agenda of business with the Opposition and other recognized parties and recognized parliamentary groups. In the absence of the Deputy Leader or Legislative Deputy, the Government Leader or Government Representative may designate another Senator to perform the role. The full title is “Deputy Leader of the Government in the Senate” or “Legislative Deputy to the Government Representative in the Senate”. (*Leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement*);

- (c) in the definition of “Evening suspension”, by replacing the words “between 6 and 8 p.m.” by the words “between 7 and 8 p.m.”;
- (d) in the definition of “Government Business”, by replacing the words “Leader of the Government or the Deputy Leader” by the words “Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government”;
- (e) by replacing the definition of “Government Leader” by the following:
 

**“Government Leader**  
See “Leader or Representative of the Government”. (*Leader du gouvernement*);
- (f) by replacing the definition of “Government Whip” by the following:

**“Government Whip or Liaison**

The Senator responsible for ensuring the presence of an adequate number of Senators of the Government party in the Senate for purposes such as quorum and the taking of votes, and to whom the Leader or Representative of the Government normally delegates responsibility for managing the substitution of Government members on committees as appropriate. The Government Whip or Liaison may be responsible for outreach on Government Business in the Senate. (*Whip ou agent de liaison du gouvernement*);

- (g) by replacing the definition of “Leader of the Government, or Government Leader” by the following:

**“Leader or Representative of the Government**

The Senator who acts as the head of the Senators belonging to the Government party, or who is appointed by the Government to represent the Government in the Senate without affiliation to a Government party. In modern practice, the Leader or Representative of the Government is normally sworn in as a member of the King’s Privy Council for Canada and can be a member of Cabinet. The full title is “Leader of the Government in the Senate” or “Government Representative in the Senate”. (*Leader ou représentant du gouvernement*);

- (h) by replacing the definition of “Ordinary procedure for determining the duration of bells” by the following:

**“Ordinary procedure for determining duration of bells**

The Speaker asks the Government Whip or Liaison, the Opposition Whip, and the whips or liaisons of the three largest recognized parties or recognized

législatif est également normalement responsable de négocier avec l’opposition et les autres partis reconnus et groupes parlementaires reconnus l’ordre des travaux en général. En l’absence du leader adjoint ou coordonnateur législatif, le leader ou représentant du gouvernement peut désigner un autre sénateur pour assurer l’intérim. Le titre complet est « Leader adjoint du gouvernement au Sénat » ou « Coordonnateur législatif du représentant du gouvernement au Sénat ». (*Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government*));

- c) par substitution, à la définition actuelle de « Leader du gouvernement », de ce qui suit :

**« Leader ou représentant du gouvernement**

Sénateur qui agit à titre de chef des sénateurs membres du parti du gouvernement, ou qui est nommé par le gouvernement pour le représenter au Sénat sans être affilié à un parti du gouvernement. Selon l’usage actuel, le leader ou représentant du gouvernement prête normalement serment à titre de membre du Conseil privé du Roi pour le Canada et il peut être membre du Cabinet. Le titre complet est « Leader du gouvernement au Sénat » ou « Représentant du gouvernement au Sénat ». (*Leader or Representative of the Government*));

- d) dans la définition de « Parrain d’un projet de loi », par substitution, aux mots « le parrain est normalement un membre du gouvernement qui », des mots « le parrain est désigné par le leader ou représentant du gouvernement et »;
- e) dans la définition de « Porte-parole d’un projet de loi », par substitution, aux mots « leader ou le leader adjoint du gouvernement », des mots « leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement »;
- f) par substitution, à la définition de « Procédure ordinaire pour déterminer la durée de la sonnerie », de ce qui suit :

**« Procédure ordinaire pour déterminer la durée de la sonnerie**

Le Président demande au whip ou agent de liaison du gouvernement, au whip de l’opposition, et aux whips ou agents de liaison des trois partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus qui comptent le plus grand nombre de membres, à l’exception, s’il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le whip ou agent de liaison du gouvernement, soit le whip de l’opposition, s’ils s’entendent sur la durée de la sonnerie, qui ne peut excéder 60 minutes. Avec le consentement du Sénat, cette entente constitue l’ordre de faire retentir la sonnerie pour la période convenue, mais en l’absence d’entente ou de consentement, la sonnerie retentit pendant 60 minutes. Dans certains cas prévus au Règlement, la procédure n’est pas suivie et la sonnerie retentit pendant une plus courte période. (*Ordinary procedure for determining duration of bells*));

- g) dans la définition de « Projet de loi d’intérêt public », sous « Projet de loi », par substitution, aux mots « (présenté par un ministre ou introduit en son nom) ou d’initiative parlementaire (présenté par un sénateur qui n’est pas ministre) » des mots « (présenté par un ministre, au nom

parliamentary groups, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Government Whip or Liaison, or the Opposition Whip belongs, if there is an agreement on the length of time, not to exceed 60 minutes, the bells shall ring. With leave of the Senate, this agreement constitutes an order to sound the bells for the agreed length of time, but in the absence of either agreement or leave, the bells ring for 60 minutes. In some cases provided for in the Rules, this procedure is not followed, with the bells ringing for shorter periods of time. (*Procédure ordinaire pour déterminer la durée de la sonnerie*);

- (i) in the definition of “Public bill”, under “Bill”, by replacing the words “(introduced by a Cabinet Minister or in a Minister’s name) or a non-Government bill (one introduced by a Senator who is not a Cabinet Minister)” by the words “(introduced by a Cabinet Minister, in a Minister’s name, or by or on behalf of the Leader or Representative of the Government if that Senator is not a minister) or a non-Government bill (one that is not a Government bill)”;

- (j) by replacing the definition of “Senator who is a minister” by the following:

**“Senator who is a minister**

A Senator who is a member of the Cabinet. The Leader or Representative of the Government is generally sworn in as a member of the King’s Privy Council for Canada and may be a member of Cabinet. (*Sénateur-ministre*);

- (k) in the definition of “Sponsor of a bill”, by replacing the words “the sponsor will typically be a government member” by the words “the sponsor is designated by the Leader or Representative of the Government”; and

- (l) by adding the following new definitions in alphabetical order:

(i) **“Deputy Leader or Deputy Facilitator**

The Senator who acts as the second to the leader or facilitator of a recognized party or recognized parliamentary group, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Leader or Representative of the Government, or the Leader of the Opposition belongs. (*Leader adjoint ou facilitateur adjoint*);

(ii) **“Government Liaison**

See “Government Whip or Liaison”. (*Agent de liaison du gouvernement*);

(iii) **“Government Representative**

See “Leader or Representative of the Government”. (*Représentant du gouvernement*);

(iv) **“Leader of the Government**

See “Leader or Representative of the Government”. (*Leader du gouvernement*);

(v) **“Legislative Deputy of the Government**

See “Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government”. (*Coordonateur législatif du gouvernement*); and

d’un ministre, ou par le ou au nom du leader ou représentant du gouvernement si celui-ci n’est pas ministre) ou d’initiative parlementaire (c’est-à-dire qu’il n’est pas du gouvernement) »;

- h) par substitution, à la définition de « Sénateur-ministre », de ce qui suit :

**« Sénateur-ministre**

Sénateur assermenté au Cabinet. Le leader ou représentant du gouvernement est normalement assermenté en tant que membre du Conseil privé du Roi pour le Canada et peut être membre du Cabinet. (*Senator who is a minister*) »;

- i) à la définition de « Suspension du soir » par substitution, aux mots « entre 18 heures et 20 heures », des mots « entre 19 heures et 20 heures »;

- j) par substitution, à la définition de « Whip du gouvernement », de ce qui suit :

**« Whip ou agent de liaison du gouvernement**

Sénateur responsable de veiller à la présence au Sénat d’un nombre suffisant de sénateurs du parti du gouvernement pour assurer le quorum et la tenue des votes et à qui le leader ou représentant du gouvernement délègue habituellement la responsabilité de gérer la désignation des suppléants pour remplacer les sénateurs du gouvernement qui siègent à des comités au besoin. Le whip ou agent de liaison du gouvernement peut être responsable de la sensibilisation en ce qui concerne les affaires du gouvernement au Sénat. (*Government Whip or Liaison*) »;

- k) par adjonction, selon l’ordre alphabétique, des nouvelles définitions suivantes :

(i) **« Agent de liaison du gouvernement**

Voir « Whip ou agent de liaison du gouvernement » (*Government Liaison*) »;

(ii) **« Coordonnateur législatif du gouvernement**

Voir « Leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement ». (*Legislative Deputy of the Government*) »;

(iii) **« Leader adjoint ou facilitateur adjoint**

Le sénateur qui agit en tant que second pour le leader ou facilitateur d’un parti reconnu ou d’un groupe parlementaire reconnu autre que, le cas échéant, les partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus dont est membre soit le leader ou représentant du gouvernement, soit le leader de l’opposition. (*Deputy Leader or Deputy Facilitator*) »;

(iv) **« Leader du gouvernement**

Voir « Leader ou représentant du gouvernement » (*Leader of the Government or Government Leader*) »;

(v) **« Représentant du gouvernement**

Voir « Leader ou représentant du gouvernement » (*Government Representative or Representative of the Government*) »;

(vi) “**Representative of the Government**  
See “Leader or Representative of the Government”.  
(*Représentant du gouvernement*)”;

That all cross references and lists of exceptions in the Rules be updated as required by these changes, but otherwise remain unchanged;

That, in relation to the amendments to current rules 4-9 and 4-10, provided for in point 5 above:

1. new rule 4-9(5) not apply to any written question submitted before the adoption of this motion, so that only written questions submitted after the adoption of this motion are counted as if subject to that provision;
2. the provisions of the new rules have effect from the time of the adoption of this motion in relation to questions arising from that time forward, subject to point 3 below; and
3. the provisions of the new rules relating to the 60-day period for answering written questions, tabling, and a failure to respond or provide an explanation take effect, in relation to written questions submitted before the adoption of this motion, on the date that is six months after the adoption of this motion as if that were the date on which these questions were submitted, provided that if the current session ends before the expiration of this six month period, these elements of the new rules take effect on the last day of the current session; and

That, within 30 days that the Senate sits after the adoption of this motion, the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators present a report to the Senate proposing changes to the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators* to take account of the amendments to rule 12-26(1) provided for in point 20 above.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Quinn, seconded by the Honourable Senator Smith:

That the motion be not now adopted, but that it be amended:

1. by replacing proposed new rules 4-9(3)(b) to (d) by the following:
  - “(b) the question is withdrawn; or
  - (c) the expiration of the 45-day period provided for in this rule for an answer.”;
2. in proposed new rule 4-9(6), by:
  - (a) changing the number 60 to 45 everywhere it appears, including in the marginal note; and
  - (b) replacing the words “either the Government’s answer to the question or a written explanation why an answer has not been provided” by the words “the Government’s answer to the question”;

Que tous les renvois et les listes d’exceptions dans le Règlement soient mis à jour pour tenir compte de ces modifications, mais restent autrement inchangés;

Que, en ce qui concerne les amendements aux articles 4-9 et 4-10 actuels, énoncés au point 5 ci-dessus :

1. le nouvel article 4-9(5) ne s’applique pas à toute question écrite soumise avant l’adoption de la présente motion, de manière que seules les questions écrites soumises après l’adoption de la présente motion soient comptées comme si elles étaient sujettes à cette disposition;
2. les dispositions des nouveaux articles du Règlement prennent effet dès l’adoption de la présente motion en ce qui concerne les questions soulevées à partir de ce moment-là, sous-réserve du point 3 ci-dessous;
3. les dispositions des nouveaux articles du Règlement concernant le délai de 60 jours pour répondre aux questions écrites, le dépôt, et l’absence d’une réponse ou d’une explication prennent effet, par rapport aux questions écrites soumises avant l’adoption de la présente motion, à la date qui tombe six mois après l’adoption de la présente motion comme s’il s’agissait de la date où les questions eussent été soumises, à condition que si la session en cours prend fin avant la fin de cette période de six mois, ces dispositions des nouveaux articles prennent effet le dernier jour de la session en cours;

Que, dans les 30 jours que le Sénat siège après l’adoption de cette motion, le Comité permanent de l’éthique et des conflits d’intérêts des sénateurs présente un rapport au Sénat proposant des modifications au *Code régissant l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs* pour tenir compte des amendements à l’article 12-26(1) du Règlement énoncés au point 20 ci-dessus.

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Quinn, appuyée par l’honorable sénateur Smith,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu’elle soit modifiée :

1. par substitution, aux nouveaux articles 4-9(3)(b) à d) proposés, de ce qui suit :
  - « b) la question est retirée;
  - c) l’expiration du délai de 45 jours prévu dans le présent article pour une réponse. »;
2. au nouvel article 4-9(6) proposé, par substitution :
  - a) au chiffre 60, du chiffre 45, partout où il apparaît, y compris dans la note marginale;
  - b) aux mots « soit la réponse du gouvernement à la question, soit une explication écrite justifiant l’absence de réponse », des mots « la réponse du gouvernement à la question »;

- |  |  |
|--|--|
| <p>3. in proposed new rule 4-9(8), by replacing the words “tabled neither an answer nor an explanation of why an answer has not been provided within the 60-day period” by the words “not tabled an answer within the 45-day period”; and</p> <p>4. in point 3 of the paragraph beginning with the words “That, in relation to the amendments to current rules 4-9 and 4-10”, by replacing the words “the provisions of the new rules relating to the 60-day period for answering written questions, tabling, and a failure to respond or provide an explanation take effect” by the words “the provisions of the new rules relating to the 45-day period for answering written questions, tabling, and a failure to respond take effect”.</p> | <p>3. à l'article 4-9(8) proposé, par substitution, aux mots « déposé ni réponse ni explication justifiant l'absence de réponse dans le délai de 60 jours prévu au présent article », des mots « pas déposé sa réponse dans le délai de 45 jours prévu au présent article »;</p> <p>4. au point 3 du paragraphe qui commence avec les mots « Que, en ce qui concerne les amendements aux articles 4-9 et 4-10 actuels » par substitution, aux mots « les dispositions des nouveaux articles du Règlement concernant le délai de 60 jours pour répondre aux questions écrites, le dépôt, et l'absence d'une réponse ou d'une explication prennent effet », des mots « les dispositions des nouveaux articles du Règlement concernant le délai de 45 jours pour répondre aux questions écrites, le dépôt, et l'absence d'une réponse prennent effet ».</p> |
|--|--|

After debate,  
The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

Après débat,  
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Downe	Oh	Richards	Wells—28
Aucoin	Greene	Osler	Robinson	
Batters	Housakos	Patterson	Ross	
Black	MacDonald	Plett	Seidman	
Carignan	Marshall	Poirier	Smith	
Deacon ( <i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i> )	Martin	Quinn	Verner	
	McCallum	Ravalia	Wallin	

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Arnot	Dasko	Jaffer	Mégie	Saint-Germain
Audette	Deacon ( <i>Ontario</i> )	Kingston	Miville-Dechéne	Simons
Boniface	Dean	Klyne	Moncion	Sorensen
Burey	Forest	Kutcher	Moodie	Tannas
Busson	Francis	LaBoucane-Benson	Omidvar	Varone
Clement	Galvez	Lankin	Oudar	White
Cordy	Gerba	Loffreda	Pate	Woo
Cotter	Gold	MacAdam	Petitclerc	Yussuff—48
Coyle	Greenwood	McBean	Petten	
Dalphond	Harder	McNair	Ringuette	

## ABSTENTION—ABSTENTION

## The Honourable Senator—L'honorable sénateur

Al Zaibak—1

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Gold, P.C., seconded by the Honourable Senator LaBoucane-Benson:

That the *Rules of the Senate* be amended:

1. by replacing the words “Leader of the Government” by the words “Leader or Representative of the Government” in rules 2-4(2), 3-6(2), 4-3(1), 4-8(1)(a), 5-7(m), 6-5(1)(b), 12-5(a), 12-23(2) and (3), and 14-1(2);
2. in rules 3-3(1) and (2), 4-2(8)(b), and 7-4(2), by replacing the words “6 p.m.” by the words “7 p.m.” in the marginal notes, as appropriate, and the text of the rules;
3. in rule 4-2(2), by replacing the number 15 by the number 18 in the marginal note and the text of the rule;
4. in rule 4-2(8)(a), by replacing the words “At the request of a whip or the designated representative of a recognized parliamentary group” by the words “At the request of a whip, liaison, or the designated representative of a recognized party or recognized parliamentary group”;
5. by:
  - (a) replacing rules 4-9 and 4-10 by the following:

**“Delayed Answers and Written Questions**

Delayed answers to oral questions

**4-9.** (1) When responding to an oral question during Question Period, a Senator may indicate that a delayed answer will be provided in writing pursuant to the terms of this rule.

Written questions

**4-9.** (2) Subject to subsection (5), a Senator may submit a written question to the Government relating to public affairs by sending it in writing to the Clerk if either:

- (a) a written answer is requested; or
- (b) the question seeks statistical information or other information not readily available.

Publication of written questions

**4-9.** (3) Upon receipt of a written question, the Clerk shall have it published in the *Order Paper and Notice Paper* on the day following receipt and subsequently on the first sitting day of each week until the earlier of the following:

- (a) an answer is tabled;
- (b) a written explanation why an answer has not been provided is tabled;
- (c) the question is withdrawn; or
- (d) the expiration of the 60-day period provided for in this rule for an answer or explanation.

Withdrawal of a written question

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l’honorable sénateur Gold, c.p., appuyée par l’honorable sénatrice LaBoucane-Benson,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié :

1. par substitution, aux mots « leader du gouvernement », des mots « leader ou représentant du gouvernement » dans les articles 2-4(2), 3-6(2), 4-3(1), 4-8(1)a), 5-7m), 6-5(1)b), 12-5a), 12-23(2) et (3), et 14-1(2);
2. aux articles 3-3(1) et (2), 4-2(8)b), et 7-4(2), par substitution, aux mots « 18 heures », des mots « 19 heures » dans les notes marginales, s’il y a lieu, et le texte des articles;
3. à l’article 4-2(2), par substitution, au chiffre 15, du chiffre 18 dans la note marginale et le texte de l’article;
4. à l’article 4-2(8)a), par substitution, aux mots « Si un whip ou le représentant désigné d’un groupe parlementaire reconnu », des mots « Si un whip, un agent de liaison ou le représentant désigné d’un parti reconnu ou d’un groupe parlementaire reconnu »;
5. par :
  - a) substitution, aux articles 4-9 et 4-10, de ce qui suit :

**« Réponses différées et questions écrites**

Réponses différées à des questions orales

**4-9.** (1) Lorsqu’il répond à une question orale pendant la période des questions, un sénateur peut indiquer qu’une réponse différée sera fournie par écrit conformément aux dispositions du présent article.

Questions écrites

**4-9.** (2) Sous réserve du paragraphe (5), un sénateur peut soumettre au gouvernement une question écrite ayant trait aux affaires publiques en l’envoyant par écrit au greffier dans l’un des cas suivants :

- a) une réponse écrite est demandée;
- b) la question vise à obtenir des renseignements d’ordre statistique ou peu faciles à rassembler.

Publication des questions écrites

**4-9.** (3) Sur réception d’une question écrite, le greffier la fait publier au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* le jour de séance suivant et ensuite le premier jour de séance de chaque semaine jusqu’à la première des éventualités suivantes :

- a) une réponse est déposée;
- b) une explication écrite de la raison pour laquelle une réponse n’a pas été fournie est déposée;
- c) la question est retirée;
- d) l’expiration du délai de 60 jours prévu dans le présent article pour une réponse ou une explication.

Retrait d’une question écrite

**4-9.** (4) The Senator who submitted a written question may subsequently withdraw it by writing to the Clerk, who shall have a note to that effect included in the *Order Paper and Notice Paper* the next time the question would have been published there.

#### Limit on number of written questions

**4-9.** (5) A Senator shall not submit a written question if they already have four such questions that are to be published in the *Order Paper and Notice Paper* under the provisions of subsection (3).

#### Answer within 60 days

**4-9.** (6) Within 60 calendar days of the Leader or Representative of the Government, or a Senator who is a minister, indicating that a delayed answer will be provided to an oral question pursuant to the terms of this rule, or of a written question first appearing in the *Order Paper and Notice Paper*, the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government, shall table either the Government's answer to the question or a written explanation why an answer has not been provided.

#### Tabling

**4-9.** (7) An answer or explanation to be provided under this rule may be tabled either during Delayed Answers, which shall be called at the end of Question Period, or by being deposited with the Clerk. A copy of any such tabled document shall be provided to the Senator who asked the question, and the delayed answer to an oral question shall be printed in the *Debates of the Senate* of the date the tabling is recorded in the *Journals of the Senate*.

#### Failure to respond or provide explanation

**4-9.** (8) If the Government has tabled neither an answer nor an explanation of why an answer has not been provided within the 60-day period provided for under this rule, the absence of an answer shall be deemed referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration and report, with this referral being recorded in the *Journals of the Senate* as soon as possible thereafter.”; and

(b) renumbering current rules 4-11 to 4-16 as rules 4-10 to 4-15;

6. in current rule 4-13(3), by replacing the words “such sequence as the Leader or Deputy Leader of the Government shall determine” by the words “such sequence as the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government shall determine”;

7. by replacing rule 6-3(1) by the following:

#### “Time limits for speakers

**6-3.** (1) Except as otherwise provided:

#### Certain Leaders and Facilitators

(a) the Leader or Representative of the Government, the Leader of the Opposition, and the leader or facilitator of the recognized party or recognized parliamentary group with the most members, other than, if applicable, the

**4-9.** (4) Le sénateur qui a soumis une question écrite peut la retirer par la suite en écrivant au greffier, qui fera inclure une note à cet effet au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* la prochaine fois que la question y aurait été publiée.

#### Nombre maximal de questions écrites

**4-9.** (5) Un sénateur ne peut soumettre une question écrite s’il en a déjà quatre publiées au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* en vertu des dispositions du paragraphe (3).

#### Réponse dans les 60 jours

**4-9.** (6) Dans les 60 jours suivant la date à laquelle le leader ou représentant du gouvernement, ou un sénateur-ministre, indique qu’une réponse différée sera fournie à une question orale conformément au présent article, ou la date à laquelle une question écrite figure pour la première fois au *Feuilleton et Feuilleton des préavis*, le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement, dépose soit la réponse du gouvernement à la question, soit une explication écrite justifiant l’absence de réponse.

#### Dépôt

**4-9.** (7) Une réponse ou une explication à fournir en vertu du présent article peut être déposée soit pendant les réponses différées, qui sont appelées à la fin de la période des questions, soit auprès du greffier. Une copie de tout document ainsi déposé est remise au sénateur qui a posé la question, et la réponse différée à une question orale est imprimée dans les *Débats du Sénat* de la date à laquelle le dépôt est inscrit aux *Journaux du Sénat*.

#### Absence de réponse ou d’explication

**4-9.** (8) Si le gouvernement n’a déposé ni réponse ni explication justifiant l’absence de réponse dans le délai de 60 jours prévu au présent article, l’absence de réponse est renvoyée d’office au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour examen et rapport, ce renvoi étant inscrit aux *Journaux du Sénat* dès que possible. »;

b) la mise à jour des désignations numériques des articles 4-11 à 4-16 actuels à celles des articles 4-10 à 4-15;

6. à l’article 4-13(3) actuel, par substitution, aux mots « est déterminé par le leader ou le leader adjoint du gouvernement », des mots « est déterminé par le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement »;

7. par substitution, à l’article 6-3(1), de ce qui suit :

#### « Temps de parole

**6-3.** (1) Sauf disposition contraire, le temps de parole dans un débat est :

#### Certains leaders et facilitateurs

a) illimité dans le cas du leader ou représentant du gouvernement, du leader de l’opposition, et du leader ou facilitateur du parti reconnu ou du groupe parlementaire reconnu qui compte le plus grand nombre de membres, à

recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Leader or Representative of the Government, or the Leader of the Opposition belongs, shall be allowed unlimited time for debate;

#### Other Leaders and Facilitators

(b) leaders and facilitators, other than those provided for in paragraph (a), shall be allowed up to 45 minutes for debate;

#### Sponsor of bill

(c) the sponsor of a bill, if not one of the Senators provided for in paragraph (a), shall be allowed up to 45 minutes for debate at second and third reading;

#### Critic of bill

(d) the critic of a bill, if not one of the Senators provided for in paragraph (a), shall be allowed up to 45 minutes for debate at second and third reading;

#### Designated Senators

(e) one other Senator designated separately by the leader or facilitator of each recognized party or recognized parliamentary group, except for the recognized party or recognized parliamentary group of the sponsor and critic, shall be allowed up to 45 minutes for debate at second and third reading; and

#### Others

(f) other Senators shall speak for no more than 15 minutes in debate.”;

8. by replacing rules 7-1(1) and (2) by the following:

#### “Agreement to allocate time

**7-1.** (1) At any time during a sitting, the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government may state that they have reached an agreement with the representatives of the recognized parties and the recognized parliamentary groups to allocate a specified number of days or hours either:

(a) for one or more stages of consideration of a government bill, including the committee stage; or

(b) for consideration of another item of Government Business by the Senate or a committee.

#### Motion on agreement to allocate time

**7-1.** (2) The Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government may then, without notice, propose a motion based on the agreement.”;

9. by replacing rules 7-2(1) and (2) by the following:

#### “No agreement to allocate time

**7-2.** (1) At any time during a sitting, the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government may state that they have failed to reach an agreement with the representatives of the recognized parties and the recognized parliamentary groups to allocate time to conclude an adjourned debate on either:

l’exception, s’il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartient soit le leader ou représentant du gouvernement, soit le leader de l’opposition;

#### Autres leaders et facilitateurs

b) limité à 45 minutes dans le cas des leaders et facilitateurs autres que ceux prévus à l’alinéa a);

#### Parrain d’un projet de loi

c) limité à 45 minutes aux étapes des deuxième et troisième lectures dans le cas du parrain du projet de loi, sauf si celui-ci est l’un des sénateurs prévus à l’alinéa a);

#### Porte-parole d’un projet de loi

d) limité à 45 minutes aux étapes des deuxième et troisième lectures dans le cas du porte-parole du projet de loi, sauf si celui-ci est l’un des sénateurs prévus à l’alinéa a);

#### Sénateurs désignés

e) limité à 45 minutes aux étapes des deuxième et troisième lectures dans le cas d’un autre sénateur, désigné séparément par le leader ou facilitateur de chaque parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu, à l’exception de ceux auxquels appartiennent le parrain et porte-parole;

#### Autres orateurs

f) limité à 15 minutes dans le cas de tout autre orateur. »;

8. par substitution, aux articles 7-1(1) et (2), de ce qui suit :

#### « Accord pour fixer un délai

**7-1.** (1) Le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement peut, à tout moment pendant une séance, annoncer qu’il est arrivé à un accord avec les représentants des partis reconnus et des groupes parlementaires reconnus pour attribuer un nombre déterminé de jours ou d’heures pour terminer le débat :

a) soit sur un projet de loi du gouvernement à une ou plusieurs étapes, y compris l’examen en comité;

b) soit sur une autre affaire du gouvernement devant le Sénat ou en comité.

#### Motion de fixation du délai convenu

**7-1.** (2) Dès cette annonce, le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement peut, sans préavis, présenter une motion de fixation du délai convenu. »;

9. par substitution, aux articles 7-2(1) et (2), de ce qui suit :

#### « Aucun accord pour fixer un délai

**7-2.** (1) Le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement peut, à tout moment pendant une séance, annoncer qu’il n’a pu arriver à un accord avec les représentants des partis reconnus et des groupes parlementaires reconnus pour fixer un délai pour terminer le débat précédemment ajourné :

(a) any stage of consideration of a government bill, including the committee stage; or

(b) another item of Government Business.

Notice of motion to allocate time

**7-2.** (2) After stating that there is no agreement on time allocation, the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government may give notice of a motion to allocate time for the adjourned debate, including the committee stage of a bill. The motion shall specify the number of days or hours to be allocated.”;

10. by replacing rule 7-3(1)(f) by the following:

“(f) Senators may speak for a maximum of 10 minutes each, provided that the Leader or Representative of the Government, the Leader of the Opposition, and the leader or facilitator of any other recognized party or recognized parliamentary group may each speak for up to 20 minutes;”;

11. in rule 7-3(2), by deleting the words “at 6 p.m.” and the words “at 8 p.m.”;

12. in rule 7-4(5)(d), by replacing the words “the Government Whip” by the words “the Government Whip or Liaison”;

13. by replacing rules 9-5(1) to (3) by the following:

“(1) The Speaker shall ask the Government Whip or Liaison, the Opposition Whip, and the whips or liaisons of the three recognized parties or recognized parliamentary groups with the most members, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Government Whip or Liaison, or the Opposition Whip belongs, if there is an agreement on the length of time the bells shall ring. If a whip or liaison is absent, that whip or liaison’s leader or facilitator may designate a Senator to act for this purpose.

(2) The time agreed to shall not be more than 60 minutes.

(3) With leave of the Senate, this agreement on the length of the bells shall constitute an order to sound the bells for that length of time.”;

14. by replacing rule 9-10(1) by the following:

“Deferral of standing vote

**9-10.** (1) Except as provided in subsection (5) and elsewhere in these Rules, when a standing vote has been requested on a question that is debatable, the Government Whip or Liaison, the Opposition Whip, or the whip or liaison of any of the three recognized parties or recognized parliamentary groups with the most members, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Government Whip or Liaison, or the Opposition Whip belongs, may defer the vote.”;

15. by replacing rule 9-10(4) by the following:

a) soit sur un projet de loi du gouvernement à une étape, y compris l’examen en comité;

b) soit sur une autre affaire du gouvernement.

Préavis d’une motion de fixation de délai

**7-2.** (2) Dès cette annonce, le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement peut donner préavis d’une motion de fixation d’un nombre déterminé de jours ou d’heures pour terminer le débat ajourné, y compris l’examen d’un projet de loi en comité. »;

10. par substitution, à l’article 7-3(1)(f), de ce qui suit :

« f) le temps de parole de chaque sénateur est limité à 10 minutes, à l’exception du leader ou représentant du gouvernement, du leader de l’opposition, et du leader ou facilitateur de tout autre parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu, qui disposent chacun de 20 minutes; »

11. à l’article 7-3(2), par suppression des mots « à 18 heures » et des mots « à 20 heures »;

12. à l’article 7-4(5)(d), par substitution, aux mots « le whip du gouvernement », des mots « le whip ou agent de liaison du gouvernement »;

13. par substitution, aux articles 9-5(1) à (3), de ce qui suit :

« (1) Le Président demande au whip ou agent de liaison du gouvernement, au whip de l’opposition, et aux whips ou agents de liaison des trois partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus qui comptent le plus grand nombre de membres, à l’exception, s’il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le whip ou agent de liaison du gouvernement, soit le whip de l’opposition, s’ils se sont mis d’accord sur la durée de la sonnerie. En cas d’absence d’un whip ou agent de liaison, son leader ou facilitateur peut désigner un sénateur qui agira pour ces fins.

(2) La durée convenue ne doit pas excéder 60 minutes.

(3) Avec le consentement du Sénat, cet accord sur la durée de la sonnerie vaut ordre de faire entendre la sonnerie pendant la durée convenue. »;

14. par substitution, à l’article 9-10(1), de ce qui suit :

« Report d’un vote par appel nominal

**9-10.** (1) Sous réserve du paragraphe (5) et sauf autre disposition contraire, le whip ou agent de liaison du gouvernement, le whip de l’opposition, ou le whip ou agent de liaison de l’un des trois partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus qui comptent le plus grand nombre de membres, à l’exception, s’il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le whip ou agent de liaison du gouvernement, soit le whip de l’opposition, peut faire reporter le vote par appel nominal sur une motion sujette à débat. »;

15. par substitution, à l’article 9-10(4), de ce qui suit :

“Vote deferred to Friday

**9-10.** (4) Except as otherwise provided, if a vote has been deferred to a Friday:

(a) the Government Whip or Liaison may, at any time during a sitting, further defer the vote to 5:30 p.m. on the next sitting day if it is on an item of Government Business; and

(b) the Government Whip or Liaison, the Opposition Whip, or the whip or liaison of any of the three recognized parties or recognized parliamentary groups with the most members, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Government Whip or Liaison, or the Opposition Whip belongs, may, at any time during a sitting, further defer the vote to 5:30 p.m. on the next sitting day if it is on an item of Other Business.”;

16. by replacing rule 10-11(2)(a) by the following:

“(a) by the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government, at any time during a sitting; or”;

17. by:

(a) replacing rule 12-3(3) by the following:

“Ex officio members

**12-3.** (3) In addition to the membership provided for in subsections (1) and (2), and subject to the provisions of subsection (4), the Leader or Representative of the Government, the Leader of the Opposition, and the leaders or facilitators of the three recognized parties or recognized parliamentary groups with the most members, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Leader or Representative of the Government, or the Leader of the Opposition belongs, are ex officio members of all committees except the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, the Standing Committee on Audit and Oversight, and the joint committees. For the purposes of this provision, in case of absence, the Leader or Representative of the Government is replaced by the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government, the Leader of the Opposition is replaced by the Deputy Leader of the Opposition, and the leader or facilitator of any other recognized party or recognized parliamentary group is replaced by that Senator’s deputy leader or deputy facilitator.

Ex officio members voting

**12-3.** (4) Of the ex officio members of committees provided for in subsection (3), only the Leader or Representative of the Government, and the Leader of the Opposition, or, in their absence, their respective deputies, shall have the right to vote.”; and

(b) renumbering current rule 12-3(4) as rule 12-3(5);

« Vote reporté au vendredi

**9-10.** (4) Sauf disposition contraire, si ce vote est reporté au vendredi :

a) le whip ou agent de liaison du gouvernement peut, pendant une séance, le faire reporter de nouveau au jour de séance suivant à 17 h 30 si le vote porte sur un article des affaires du gouvernement;

b) le whip ou agent de liaison du gouvernement, le whip de l’opposition, ou le whip ou agent de liaison de l’un des trois partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus qui comptent le plus grand nombre de membres, à l’exception, s’il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le whip ou agent de liaison du gouvernement, soit le whip de l’opposition, peut, pendant une séance, le faire reporter de nouveau au jour de séance suivant à 17 h 30 si le vote porte sur un article des autres affaires. »;

16. par substitution, à l’article 10-11(2)a), de ce qui suit :

« a) soit par le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement, à tout moment pendant une séance; »;

17. par

a) substitution, à l’article 12-3(3), de ce qui suit :

« Membres d’office

**12-3.** (3) En plus du nombre de membres prévu aux paragraphes (1) et (2), et sous réserve des dispositions du paragraphe (4), le leader ou représentant du gouvernement, le leader de l’opposition, et les leaders ou facilitateurs des trois partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus qui comptent le plus grand nombre de membres, à l’exception, s’il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le leader ou représentant du gouvernement, soit le leader de l’opposition, sont membres d’office de tous les comités sauf le Comité permanent sur l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs, le Comité permanent de l’audit et de la surveillance et les comités mixtes. À ce titre, en cas d’absence, le leader ou représentant du gouvernement est suppléé par le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement, le leader de l’opposition est suppléé par le leader adjoint de l’opposition, et le leader ou facilitateur de tout autre parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu est suppléé par son leader adjoint ou facilitateur adjoint.

Droit de vote des membres d’office

**12-3.** (4) Parmi les sénateurs qui sont membres d’office des comités conformément au paragraphe (3), seuls le leader ou représentant du gouvernement, et le leader de l’opposition, ou, en cas d’absence de l’un ou de l’autre de ces sénateurs, le sénateur qui le supplée, bénéficient du droit de vote. »;

b) la mise à jour de la désignation numérique de l’article 12-3(4) actuel à celle de l’article 12-3(5);

18. by replacing rule 12-8(2) by the following:

“Service fee proposal

**12-8.** (2) When the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government tables a service fee proposal, it is deemed referred to the standing or special committee designated by them following consultations with the Leader or Deputy Leader of the Opposition, and the leader or facilitator of any other recognized party or recognized parliamentary group, or the designate of such a leader or facilitator.”;

19. by replacing rule 12-18(2) by the following:

“Meetings on days the Senate is adjourned

**12-18.** (2) Except as provided in subsection (3) and elsewhere in these Rules, a Senate committee may meet:

(a) when the Senate is adjourned for more than a day but less than a week, provided that notice was given to the members of the committee one day before the Senate adjourned;

(b) on a Monday the Senate does not sit that precedes a Tuesday on which the Senate is scheduled to sit; or

(c) during other periods the Senate is adjourned and that are not covered by the above provisions, provided that the meeting was either:

(i) by order of the Senate, or

(ii) with the agreement, in response to a request from the chair and deputy chair, of a majority of the following Senators, or their designates: the Leader or Representative of the Government, the Leader of the Opposition, and the leaders or facilitators of the three recognized parties or recognized parliamentary groups with the most members, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Leader or Representative of the Government, or the Leader of the Opposition belongs.”;

20. by replacing rule 12-26(1) by the following:

“Appointment of committee

**12-26.** (1) As soon as practicable at the beginning of each session, the Leader or Representative of the Government shall move a motion, seconded by the Leader of the Opposition, and the leader or facilitator of the recognized party or recognized parliamentary group with the most members, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Leader or Representative of the Government, or the Leader of the Opposition belongs, on the membership of the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators. This motion shall be deemed adopted without debate or vote, and a similar motion shall be moved for any substitutions in the membership of the committee.”;

18. par substitution, à l'article 12-8(2) du Règlement, de ce qui suit :

« Proposition de frais de service

**12-8.** (2) Dès le dépôt d'une proposition de frais de service par le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement, celle-ci est renvoyée d'office au comité permanent ou spécial désigné par lui après consultation avec le leader ou le leader adjoint de l'opposition, et le leader ou facilitateur de tout autre parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu, ou le délégué d'un tel leader ou facilitateur. »

19. par substitution, à l'article 12-18(2) du Règlement, de ce qui suit :

« Séances de comité en période d'ajournement du Sénat

**12-18.** (2) Sous réserve du paragraphe (3) et sauf autre disposition contraire, un comité du Sénat peut se réunir :

a) pendant une période d'ajournement du Sénat qui dure plus d'un jour mais moins d'une semaine, à condition que ses membres en soient avertis la veille de l'ajournement du Sénat;

b) un lundi où le Sénat ne siège pas qui précède un mardi au cours duquel une séance est prévue;

c) pendant d'autres périodes au cours desquelles le Sénat est ajourné et qui ne sont pas couvertes par les dispositions ci-dessus, à condition que le comité soit convoqué :

(i) soit par résolution du Sénat,

(ii) soit avec l'accord, en réponse à la demande du président et du vice-président, de la majorité des sénateurs suivants, ou de leurs délégués : le leader ou représentant du gouvernement, le leader de l'opposition, et les leaders ou facilitateurs des trois partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus qui comptent le plus grand nombre de membres, à l'exception, s'il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le leader ou représentant du gouvernement, soit le leader de l'opposition. »;

20. par substitution, à l'article 12-26(1), de ce qui suit :

« Nomination du comité

**12-26.** (1) Dès que les circonstances le permettent au début de chaque session, le leader ou représentant du gouvernement présente une motion, appuyée par le leader de l'opposition et le leader ou facilitateur du parti reconnu ou du groupe parlementaire reconnu qui compte le plus grand nombre de membres, à l'exception, s'il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le leader ou représentant du gouvernement, soit le leader de l'opposition, portant nomination des membres du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs; la procédure de nomination reste la même pour modifier la composition du comité au cours d'une session. Toute motion de nomination est adoptée d'office. »;

21. in rule 14-1(1), by replacing the words “Leader or Deputy Leader of the Government” by the words “Leader or Representative of the Government, or Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government”;
22. in rule 16-1(8), by replacing the words “Leader or Deputy Leader of the Government” by the words “Leader or Representative of the Government, or Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government”, both times they appear; and
23. in Appendix I:
- (a) in the definition of “Critic of a bill”, by replacing the words “Leader or Deputy Leader of the Government” by the words “Leader or Representative of the Government, or Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government”;
- (b) by replacing the definition of “Deputy Leader of the Government” by the following:
- “Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government**  
The Senator who acts as the second to the Leader or Representative of the Government and who is normally responsible for the management of Government business on the floor of the Senate. The Deputy Leader or Legislative Deputy is also generally responsible for negotiating the daily agenda of business with the Opposition and other recognized parties and recognized parliamentary groups. In the absence of the Deputy Leader or Legislative Deputy, the Government Leader or Government Representative may designate another Senator to perform the role. The full title is “Deputy Leader of the Government in the Senate” or “Legislative Deputy to the Government Representative in the Senate”. (*Leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement*)”;
- (c) in the definition of “Evening suspension”, by replacing the words “between 6 and 8 p.m.” by the words “between 7 and 8 p.m.”;
- (d) in the definition of “Government Business”, by replacing the words “Leader of the Government or the Deputy Leader” by the words “Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government”;
- (e) by replacing the definition of “Government Leader” by the following:
- “Government Leader**  
See “Leader or Representative of the Government”. (*Leader du gouvernement*)”;
- (f) by replacing the definition of “Government Whip” by the following:
- “Government Whip or Liaison**  
The Senator responsible for ensuring the presence of an adequate number of Senators of the Government party in the Senate for purposes such as quorum and the taking of votes, and to whom the Leader or Representative of the
21. à l’article 14-1(1), par substitution, aux mots « leader ou le leader adjoint du gouvernement », des mots « leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement »;
22. à l’article 16-1(8), par substitution, aux mots « leader ou le leader adjoint du gouvernement », des mots « leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement », aux deux endroits où ils apparaissent;
23. à l’Annexe I :
- a) à la définition des « Affaires du gouvernement », par substitution, aux mots « leader ou le leader adjoint du gouvernement », des mots « leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement »;
- b) par substitution, à la définition de « Leader adjoint du gouvernement », de ce qui suit :
- « Leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement**  
Sénateur qui agit en tant que second pour le leader ou représentant du gouvernement et qui est normalement responsable de la gestion des affaires du gouvernement dans la salle du Sénat. Le leader adjoint ou coordonnateur législatif est également normalement responsable de négocier avec l’opposition et les autres partis reconnus et groupes parlementaires reconnus l’ordre des travaux en général. En l’absence du leader adjoint ou coordonnateur législatif, le leader ou représentant du gouvernement peut désigner un autre sénateur pour assurer l’intérim. Le titre complet est « Leader adjoint du gouvernement au Sénat » ou « Coordonnateur législatif du représentant du gouvernement au Sénat ». (*Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government*) »;
- c) par substitution, à la définition actuelle de « Leader du gouvernement », de ce qui suit :
- « Leader ou représentant du gouvernement**  
Sénateur qui agit à titre de chef des sénateurs membres du parti du gouvernement, ou qui est nommé par le gouvernement pour le représenter au Sénat sans être affilié à un parti du gouvernement. Selon l’usage actuel, le leader ou représentant du gouvernement prête normalement serment à titre de membre du Conseil privé du Roi pour le Canada et il peut être membre du Cabinet. Le titre complet est « Leader du gouvernement au Sénat » ou « Représentant du gouvernement au Sénat ». (*Leader or Representative of the Government*) »;
- d) dans la définition de « Parrain d’un projet de loi », par substitution, aux mots « le parrain est normalement un membre du gouvernement qui », des mots « le parrain est désigné par le leader ou représentant du gouvernement et »;
- e) dans la définition de « Porte-parole d’un projet de loi », par substitution, aux mots « leader ou le leader adjoint du gouvernement », des mots « leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement »;

Government normally delegates responsibility for managing the substitution of Government members on committees as appropriate. The Government Whip or Liaison may be responsible for outreach on Government Business in the Senate. (*Whip ou agent de liaison du gouvernement*);

- (g) by replacing the definition of “Leader of the Government, or Government Leader” by the following:

**“Leader or Representative of the Government**

The Senator who acts as the head of the Senators belonging to the Government party, or who is appointed by the Government to represent the Government in the Senate without affiliation to a Government party. In modern practice, the Leader or Representative of the Government is normally sworn in as a member of the King’s Privy Council for Canada and can be a member of Cabinet. The full title is “Leader of the Government in the Senate” or “Government Representative in the Senate”. (*Leader ou représentant du gouvernement*);

- (h) by replacing the definition of “Ordinary procedure for determining the duration of bells” by the following:

**“Ordinary procedure for determining duration of bells**

The Speaker asks the Government Whip or Liaison, the Opposition Whip, and the whips or liaisons of the three largest recognized parties or recognized parliamentary groups, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Government Whip or Liaison, or the Opposition Whip belongs, if there is an agreement on the length of time, not to exceed 60 minutes, the bells shall ring. With leave of the Senate, this agreement constitutes an order to sound the bells for the agreed length of time, but in the absence of either agreement or leave, the bells ring for 60 minutes. In some cases provided for in the Rules, this procedure is not followed, with the bells ringing for shorter periods of time. (*Procédure ordinaire pour déterminer la durée de la sonnerie*);

- (i) in the definition of “Public bill”, under “Bill”, by replacing the words “(introduced by a Cabinet Minister or in a Minister’s name) or a non-Government bill (one introduced by a Senator who is not a Cabinet Minister)” by the words “(introduced by a Cabinet Minister, in a Minister’s name, or by or on behalf of the Leader or Representative of the Government if that Senator is not a minister) or a non-Government bill (one that is not a Government bill);”
- (j) by replacing the definition of “Senator who is a minister” by the following:

**“Senator who is a minister**

A Senator who is a member of the Cabinet. The Leader or Representative of the Government is generally sworn in as a member of the King’s Privy Council for Canada and may be a member of Cabinet. (*Sénateur-ministre*);

- (k) in the definition of “Sponsor of a bill”, by replacing the words “the sponsor will typically be a government member” by the words “the sponsor is designated by the Leader or Representative of the Government”; and

- f) par substitution, à la définition de « Procédure ordinaire pour déterminer la durée de la sonnerie », de ce qui suit :

**« Procédure ordinaire pour déterminer la durée de la sonnerie**

Le Président demande au whip ou agent de liaison du gouvernement, au whip de l’opposition, et aux whips ou agents de liaison des trois partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus qui comptent le plus grand nombre de membres, à l’exception, s’il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartient soit le whip ou agent de liaison du gouvernement, soit le whip de l’opposition, s’ils s’entendent sur la durée de la sonnerie, qui ne peut excéder 60 minutes. Avec le consentement du Sénat, cette entente constitue l’ordre de faire retentir la sonnerie pour la période convenue, mais en l’absence d’entente ou de consentement, la sonnerie retentit pendant 60 minutes. Dans certains cas prévus au Règlement, la procédure n’est pas suivie et la sonnerie retentit pendant une plus courte période. (*Ordinary procedure for determining duration of bells*);

- g) dans la définition de « Projet de loi d’intérêt public », sous « Projet de loi », par substitution, aux mots « (présenté par un ministre ou introduit en son nom) ou d’initiative parlementaire (présenté par un sénateur qui n’est pas ministre) » des mots « (présenté par un ministre, au nom d’un ministre, ou par le ou au nom du leader ou représentant du gouvernement si celui-ci n’est pas ministre) ou d’initiative parlementaire (c’est-à-dire qu’il n’est pas du gouvernement) »;
- h) par substitution, à la définition de « Sénateur-ministre », de ce qui suit :

**« Sénateur-ministre**

Sénateur assermenté au Cabinet. Le leader ou représentant du gouvernement est normalement assermenté en tant que membre du Conseil privé du Roi pour le Canada et peut être membre du Cabinet. (*Senator who is a minister*);

- i) à la définition de « Suspension du soir » par substitution, aux mots « entre 18 heures et 20 heures », des mots « entre 19 heures et 20 heures »;
- j) par substitution, à la définition de « Whip du gouvernement », de ce qui suit :

**« Whip ou agent de liaison du gouvernement**

Sénateur responsable de veiller à la présence au Sénat d’un nombre suffisant de sénateurs du parti du gouvernement pour assurer le quorum et la tenue des votes et à qui le leader ou représentant du gouvernement délègue habituellement la responsabilité de gérer la désignation des suppléants pour remplacer les sénateurs du gouvernement qui siègent à des comités au besoin. Le whip ou agent de liaison du gouvernement peut être responsable de la sensibilisation en ce qui concerne les affaires du gouvernement au Sénat. (*Government Whip or Liaison*);

- k) par adjonction, selon l’ordre alphabétique, des nouvelles définitions suivantes :

(l) by adding the following new definitions in alphabetical order:

(i) “**Deputy Leader or Deputy Facilitator**

The Senator who acts as the second to the leader or facilitator of a recognized party or recognized parliamentary group, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Leader or Representative of the Government, or the Leader of the Opposition belongs. (*Leader adjoint ou facilitateur adjoint*);

(ii) “**Government Liaison**

See “Government Whip or Liaison”. (*Agent de liaison du gouvernement*);

(iii) “**Government Representative**

See “Leader or Representative of the Government”. (*Représentant du gouvernement*);

(iv) “**Leader of the Government**

See “Leader or Representative of the Government”. (*Leader du gouvernement*);

(v) “**Legislative Deputy of the Government**

See “Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government”. (*Coordonateur législatif du gouvernement*); and

(vi) “**Representative of the Government**

See “Leader or Representative of the Government”. (*Représentant du gouvernement*);

That all cross references and lists of exceptions in the Rules be updated as required by these changes, but otherwise remain unchanged;

That, in relation to the amendments to current rules 4-9 and 4-10, provided for in point 5 above:

1. new rule 4-9(5) not apply to any written question submitted before the adoption of this motion, so that only written questions submitted after the adoption of this motion are counted as if subject to that provision;
2. the provisions of the new rules have effect from the time of the adoption of this motion in relation to questions arising from that time forward, subject to point 3 below; and
3. the provisions of the new rules relating to the 60-day period for answering written questions, tabling, and a failure to respond or provide an explanation take effect, in relation to written questions submitted before the adoption of this motion, on the date that is six months after the adoption of this motion as if that were the date on which these questions were submitted, provided that if the current session ends before the expiration of this six month period, these elements of the new rules take effect on the last day of the current session; and

That, within 30 days that the Senate sits after the adoption of this motion, the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators present a report to the Senate proposing

(i) « **Agent de liaison du gouvernement**

Voir « Whip ou agent de liaison du gouvernement » (*Government Liaison*);

(ii) « **Coordonateur législatif du gouvernement**

Voir « Leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement ». (*Legislative Deputy of the Government*);

(iii) « **Leader adjoint ou facilitateur adjoint**

Le sénateur qui agit en tant que second pour le leader ou facilitateur d’un parti reconnu ou d’un groupe parlementaire reconnu autre que, le cas échéant, les partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus dont est membre soit le leader ou représentant du gouvernement, soit le leader de l’opposition. (*Deputy Leader or Deputy Facilitator*);

(iv) « **Leader du gouvernement**

Voir « Leader ou représentant du gouvernement » (*Leader of the Government or Government Leader*);

(v) « **Représentant du gouvernement**

Voir « Leader ou représentant du gouvernement » (*Government Representative or Representative of the Government*);

Que tous les renvois et les listes d’exceptions dans le Règlement soient mis à jour pour tenir compte de ces modifications, mais restent autrement inchangés;

Que, en ce qui concerne les amendements aux articles 4-9 et 4-10 actuels, énoncés au point 5 ci-dessus :

1. le nouvel article 4-9(5) ne s’applique pas à toute question écrite soumise avant l’adoption de la présente motion, de manière que seules les questions écrites soumises après l’adoption de la présente motion soient comptées comme si elles étaient sujettes à cette disposition;
2. les dispositions des nouveaux articles du Règlement prennent effet dès l’adoption de la présente motion en ce qui concerne les questions soulevées à partir de ce moment-là, sous-réserve du point 3 ci-dessous;
3. les dispositions des nouveaux articles du Règlement concernant le délai de 60 jours pour répondre aux questions écrites, le dépôt, et l’absence d’une réponse ou d’une explication prennent effet, par rapport aux questions écrites soumises avant l’adoption de la présente motion, à la date qui tombe six mois après l’adoption de la présente motion comme s’il s’agissait de la date où les questions eussent été soumises, à condition que si la session en cours prend fin avant la fin de cette période de six mois, ces dispositions des nouveaux articles prennent effet le dernier jour de la session en cours;

Que, dans les 30 jours que le Sénat siège après l’adoption de cette motion, le Comité permanent de l’éthique et des conflits d’intérêts des sénateurs présente un rapport au Sénat proposant

changes to the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators* to take account of the amendments to rule 12-26(1) provided for in point 20 above.

After debate,

The question was put on the motion.

Pursuant to rule 7-4(5)(c) and the order adopted by the Senate on September 21, 2022, a standing vote was deferred until 4:15 p.m. at the next sitting, with the bells to sound at 4:00 p.m. for fifteen minutes.

### **Bills – Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greenwood, seconded by the Honourable Senator Busson, for the third reading of Bill S-16, An Act respecting the recognition of the Haida Nation and the Council of the Haida Nation.

The Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Seidman:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

### **ADJOURNMENT**

At 9:52 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate earlier today, the Senate adjourned until 2 p.m., tomorrow.

### **DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)**

Annual Report on the administration of the *Greenhouse Gas Pollution Pricing Act* for the year 2022, pursuant to the Act, S.C. 2018, c. 12, s. 186 “270”.—Sessional Paper No. 1/44-2847.

Report on the operations under the *Canada Water Act* for the fiscal year ended March 31, 2023, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. C-11, s. 38.—Sessional Paper No. 1/44-2848.

Report on the administration of the *Canada Petroleum Resources Act* for the year 2023, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 1/44-2849.

Report of the Nuclear Waste Management Organization, together with the Auditors’ Report, for the year 2023, pursuant to the *Nuclear Fuel Waste Act*, S.C. 2002, c. 23, s. 19.1.—Sessional Paper No. 1/44-2850.

des modifications au *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs* pour tenir compte des amendements à l'article 12-26(1) du Règlement énoncés au point 20 ci-dessus.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

Conformément à l'article 7-4(5)c) du Règlement et à l'ordre adopté par le Sénat le 21 septembre 2022, le vote par appel nominal est reporté jusqu'à la prochaine séance à 16 h 15 et la sonnerie pour la convocation des sénateurs se fera entendre à 16 h 00 pendant quinze minutes.

### **Projets de loi – Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Greenwood, appuyée par l'honorable sénatrice Busson, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-16, Loi concernant la reconnaissance de la Nation haïda et du Conseil de la Nation haïda.

L'honorable sénateur Carignan, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Seidman,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

### **LEVÉE DE LA SÉANCE**

À 21 h 52, conformément à l'ordre adopté par le Sénat plus tôt aujourd'hui, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.

### **DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT**

Rapport annuel concernant l'application de la *Loi sur la tarification de la pollution causée par les gaz à effet de serre* pour l'année 2022, conformément à la Loi, L.C. 2018, ch. 12, art. 186 « 270 ».—Document parlementaire n° 1/44-2847.

Rapport sur les opérations effectuées en application de la *Loi sur les ressources en eau du Canada* pour l'exercice terminé le 31 mars 2023, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. C-11, art. 38.—Document parlementaire n° 1/44-2848.

Rapport sur la mise en œuvre de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* pour l'année 2023, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. 36 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 109.—Document parlementaire n° 1/44-2849.

Rapport de la Société de gestion des déchets nucléaires, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2023, conformément à la *Loi sur les déchets de combustible nucléaire*, L.C. 2002, ch. 23, art. 19.1.—Document parlementaire n° 1/44-2850.

Report of the Canadian Hatching Egg Producers, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2023, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/44-2851.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2023, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/44-2852.

Report of the Chicken Farmers of Canada, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2023, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/44-2853.

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2023, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/44-2854.

Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2023, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/44-2855.

Summaries of the Corporate Plan and Budgets for 2024-28 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/44-2856.

Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2023, pursuant to the *Bank of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. B-2, sbs. 30(3).—Sessional Paper No. 1/44-2857.

*Borrowing Authority Act* Report – 2024, pursuant to the *Borrowing Authority Act 2017*, S.C. 2017, c. 20, s. 103 “8”.—Sessional Paper No. 1/44-2858.

Report of the Canada Development Investment Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2023, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/44-2859.

Report of the Canada Enterprise Emergency Funding Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2023, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/44-2860.

Report of the Canada Growth Fund, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2023, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/44-2861.

Rapport des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2023, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/44-2851.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des œufs, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2023, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/44-2852.

Rapport des Producteurs de poulet du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2023, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/44-2853.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2023, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/44-2854.

Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2023, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/44-2855.

Sommaires du plan d'entreprise et budgets de 2024-2028 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/44-2856.

Rapport du gouverneur de la Banque du Canada et état de compte, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2023, conformément à la *Loi sur la Banque du Canada*, L.R.C. 1985, ch. B-2, par. 30(3).—Document parlementaire n° 1/44-2857.

Rapport sur la *Loi autorisant certains emprunts* – 2024, conformément à la *Loi autorisant certains emprunts 2017*, L.C. 2017, ch. 20, art. 103 « 8 ».—Document parlementaire n° 1/44-2858.

Rapport de la Corporation d'investissements au développement du Canada, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2023, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, c. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/44-2859.

Rapport de la Corporation de financement d'urgence d'entreprises du Canada, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2023, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, c. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/44-2860.

Rapport du Fonds de croissance du Canada, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2023, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, c. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/44-2861.

Interim Order for the Protection of North Atlantic Right Whales (*Eubalaena glacialis*) in the Gulf of St. Lawrence, 2024, pursuant to the *Canada Shipping Act, 2001*, S.C. 2001, c. 26, sbs. 10.1(7).—Sessional Paper No. 1/44-2862.

Interim Order Respecting Area 2 of the Pacific Pilotage Authority Region, pursuant to the *Pilotage Act*, R.S.C. 1985, c. P-14, sbs. 52.2(8).—Sessional Paper No. 1/44-2863.

Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2023, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/44-2864.

Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2023, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/44-2865.

Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2023, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/44-2866.

Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2023, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/44-2867.

Report of VIA Rail Canada Inc., together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2023, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/44-2868.

Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2023, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/44-2869.

Report on the activities of the Office of the Intelligence Commissioner for the year ended December 31, 2023, pursuant to the *Intelligence Commissioner Act*, S.C. 2019, c. 13, s. 50 "22(3)".—Sessional Paper No. 1/44-2870.

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2023, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/44-2871.

Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Alberta, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/44-2872.

Arrêté d'urgence de 2024 visant la protection des baleines noires de l'Atlantique Nord (*Eubalaena glacialis*) dans le golfe du Saint-Laurent, conformément à la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, L.C. 2001, ch. 26, par. 10.1(7).—Document parlementaire n° 1/44-2862.

Arrêté d'urgence sur la zone 2 de la région de l'Administration de pilotage du Pacifique, conformément à la *Loi sur le pilotage*, L.R.C. 1985, ch. P-14, par. 52.2(8).—Document parlementaire n° 1/44-2863.

Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2023, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/44-2864.

Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2023, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/44-2865.

Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2023, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/44-2866.

Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2023, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/44-2867.

Rapport de VIA Rail Canada Inc., ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2023, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/44-2868.

Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2023, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/44-2869.

Rapport sur les activités du Bureau du commissaire au renseignement pour l'année terminée le 31 décembre 2023, conformément à la *Loi sur le commissaire au renseignement*, L.C. 2019, ch. 13, art. 50 « 22(3) ».—Document parlementaire n° 1/44-2870.

Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2023, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/44-2871.

Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de l'Alberta, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/44-2872.

Report on the use of electronic surveillance for the year 2022, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, sbs. 195(4).—Sessional Paper No. 1/44-2873.

Report of the Canadian Security Intelligence Service for the year 2023, pursuant to the *Canadian Security Intelligence Service Act*, R.S.C. 1985, c. C-23, sbs. 20.2(1).—Sessional Paper No. 1/44-2874.

Report of the Canadian Intellectual Property Office for the fiscal year ended March 31, 2023, pursuant to the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, s. 26.—Sessional Paper No. 1/44-2875.

Report on activities of the College of Patent Agents and Trademark Agents for the year 2023, pursuant to the *College of Patent Agents and Trademark Agents Act*, S.C. 2018, c. 27, s. 247 “25(2)”.—Sessional Paper No. 1/44-2876.

Report of Destination Canada, together with the Auditor General’s Report, for the year ended December 31, 2023, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/44-2877.

Report of Export Development Canada, together with the Auditor General’s Report, for the year ended December 31, 2023, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/44-2878.

Report of the Commissioner of Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2024, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th supp.), s. 66.—Sessional Paper No. 1/44-2879.

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Klyne replaced the Honourable Senator Robinson (*May 3, 2024*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Commerce and the Economy**

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Marshall (*May 7, 2024*).

The Honourable Senator Cardozo replaced the Honourable Senator Bellemare (*May 6, 2024*).

#### **Standing Senate Committee on Indigenous Peoples**

The Honourable Senator Boniface replaced the Honourable Senator McNair (*May 7, 2024*).

The Honourable Senator McNair replaced the Honourable Senator Hartling (*May 6, 2024*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator McNair replaced the Honourable Senator Boyer (*May 7, 2024*).

Rapport sur la surveillance électronique pour l’année 2022, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, par. 195(4).—Document parlementaire n° 1/44-2873.

Rapport du Service canadien du renseignement de sécurité pour l’année 2023, conformément à la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, L.R.C. 1985, ch. C-23, par. 20.2(1).—Document parlementaire n° 1/44-2874.

Rapport de l’Office de la propriété intellectuelle du Canada pour l’exercice terminé le 31 mars 2023, conformément à la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4, art. 26.—Document parlementaire n° 1/44-2875.

Rapport des activités du Collège des agents de brevets et des agents de marques de commerce pour l’année 2023, conformément à la *Loi sur le Collège des agents de brevets et des agents de marques de commerce*, L.C. 2018, ch. 27, art. 247 « 25(2) ».—Document parlementaire n° 1/44-2876.

Rapport de Destination Canada, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l’année terminée le 31 décembre 2023, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/44-2877.

Rapport d’Exportation et développement Canada, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l’année terminée le 31 décembre 2023, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/44-2878.

Rapport du commissaire aux langues officielles pour l’exercice terminé le 31 mars 2024, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 66.—Document parlementaire n° 1/44-2879.

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts**

L’honorable sénateur Klyne a remplacé l’honorable sénatrice Robinson (*le 3 mai 2024*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques, du commerce et de l’économie**

L’honorable sénateur Housakos a remplacé l’honorable sénatrice Marshall (*le 7 mai 2024*).

L’honorable sénateur Cardozo a remplacé l’honorable sénatrice Bellemare (*le 6 mai 2024*).

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L’honorable sénatrice Boniface a remplacé l’honorable sénateur McNair (*le 7 mai 2024*).

L’honorable sénateur McNair a remplacé l’honorable sénatrice Hartling (*le 6 mai 2024*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L’honorable sénateur McNair a remplacé l’honorable sénatrice Boyer (*le 7 mai 2024*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Osler replaced the Honourable Senator Ross (*May 7, 2024*).

**Standing Senate Committee on National Security, Defence and Veterans Affairs**

The Honourable Senator Varone replaced the Honourable Senator Yussuff (*May 7, 2024*).

**Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator Saint-Germain replaced the Honourable Senator Yussuff (*May 7, 2024*).

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Quinn (*May 7, 2024*).

The Honourable Senator Yussuff replaced the Honourable Senator Saint-Germain (*May 6, 2024*).

The Honourable Senator Quinn replaced the Honourable Senator Black (*May 6, 2024*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénatrice Osler a remplacé l'honorable sénatrice Ross (*le 7 mai 2024*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale, de la défense et des anciens combattants**

L'honorable sénateur Varone a remplacé l'honorable sénateur Yussuff (*le 7 mai 2024*).

**Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénatrice Saint-Germain a remplacé l'honorable sénateur Yussuff (*le 7 mai 2024*).

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénateur Quinn (*le 7 mai 2024*).

L'honorable sénateur Yussuff a remplacé l'honorable sénatrice Saint-Germain (*le 6 mai 2024*).

L'honorable sénateur Quinn a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 6 mai 2024*).